

Poemas de Miguel León-Portilla

El rescate de la cultura prehispánica y su profunda huella en el México actual son los rasgos que caracterizan la obra de Miguel León-Portilla, autor de libros clásicos como *Trece poetas del mundo azteca*, *Quetzalcóatl*, *Visión de los vencidos*, *Tonatzin Guadalupe: pensamiento náhuatl y mensaje cristiano*, entre otros. Además de su contribución definitiva para la comprensión de nuestra identidad nacional, León-Portilla ha cultivado el ejercicio de la poesía en náhuatl, reformulando sus temas y recuperando sus formas. El resultado es el milagro de una lengua que renace. Si es cierto que cada vez que desaparece un idioma un mundo se extingue, Miguel León-Portilla, al escribir poemas en náhuatl, logra que un universo entero vuelva a surgir. Retornan los nombres y las emociones que sólo esas palabras olvidadas pueden expresar y con ellas su poder expresivo más intenso: las metáforas, las analogías, los símbolos. Entre las múltiples imágenes que se han grabado en nuestro inconsciente colectivo provenientes del rico arsenal simbólico del mundo prehispánico, se encuentra sin duda la serpiente y su profunda relación con el viento y el agua: ahí donde ondula todavía la imagen oculta de Quetzalcóatl. Al decir de León-Portilla, en este canto quiso “reflejar la fuerza tremenda que tenía la serpiente en el universo cultural de Mesoamérica”. Según Claude Levi-Strauss no son los hombres quienes se comunican a través de los mitos; son los mitos los que se comunican a través de los hombres. Miguel León-Portilla nos recuerda cuál es el lugar de la poesía: ahí donde los dioses, como potencias mentales y energías psíquicas, hablan por medio de nuestras obsesiones y de nuestros deseos.



© 2013, 2014, Fondo Colección Universidad

POR TODAS PARTES SERPIENTE

Lagarto, signo de flor,
rostro, corazón, de serpiente,
ojos, colmillos,
en la cueva, en el monte,
águila, tigre, plumaje, serpiente,
que amanece en el agua,
en el cielo, en la tierra,
vida, muerte, escamas de pez,
tierra, lagarto,
Nuestra madre, signo de flor,
Nuestro padre, lagarto su signo,
dos veces serpiente,
su monte, su rostro, serpiente de nubes,
su agua, su cuerpo, faldellín de serpientes,
pez, águila, tigre, lagarto,
en la noche, en el viento,
mujer serpiente, de plumas dos veces serpiente,
ojos, colmillos, tu cuerpo:
tú, Noche, Viento,
por todas partes serpiente.

NOHUIAN COATL

*Cipactli, ixochitonal,
iix, iyollo coatl,
ixtelolotli, coatlantli,
in oztoc, in tepec,
quaauhtli, ocelotl, quetzalli, coatl,
atic mixitic,
ilhuicac, tlaltipac,
nemiliztli, miquiztli, michehuatl,
tlalli, cipacli,
Tonantzin, ixochitonal,
Totahtzin, icipactonal,
oppa coatl,
itepeuh, iix, mixcoatl,
iauh, itlac, citlalinicue,
michin, cuaauhtli, ocelotl, cipactli,
yohualtica, ehecatica,
cihuacoatl, oppa quetzalcoatl,
ixtli, coatlantli, motlac,
tehhuatzin, Yohualli, Ehecatl,
nohuian coatl.*